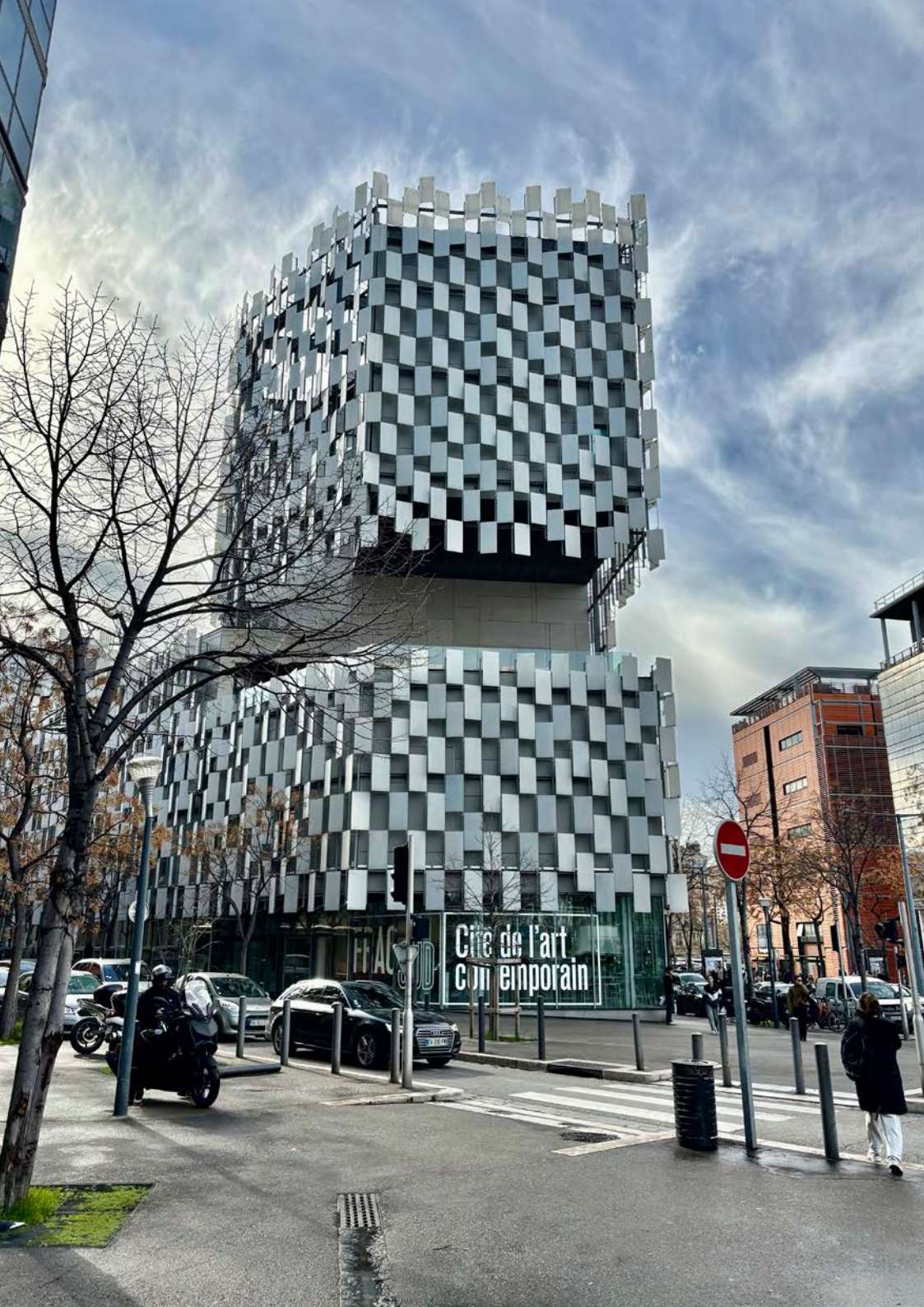




CHAMP ÉTOILÉ FRAC SUD MARSEILLE 2026



ANGELA
DETANICO
RAFAEL
LAIN



ascenseur - lift
toilettes - toilets
librairie boutique
bookstore shop

L'Ecologie
des relations
la Forêt amie de la mer

Angela
& Rafi
Champ etc

accueil billetterie
reception tickets







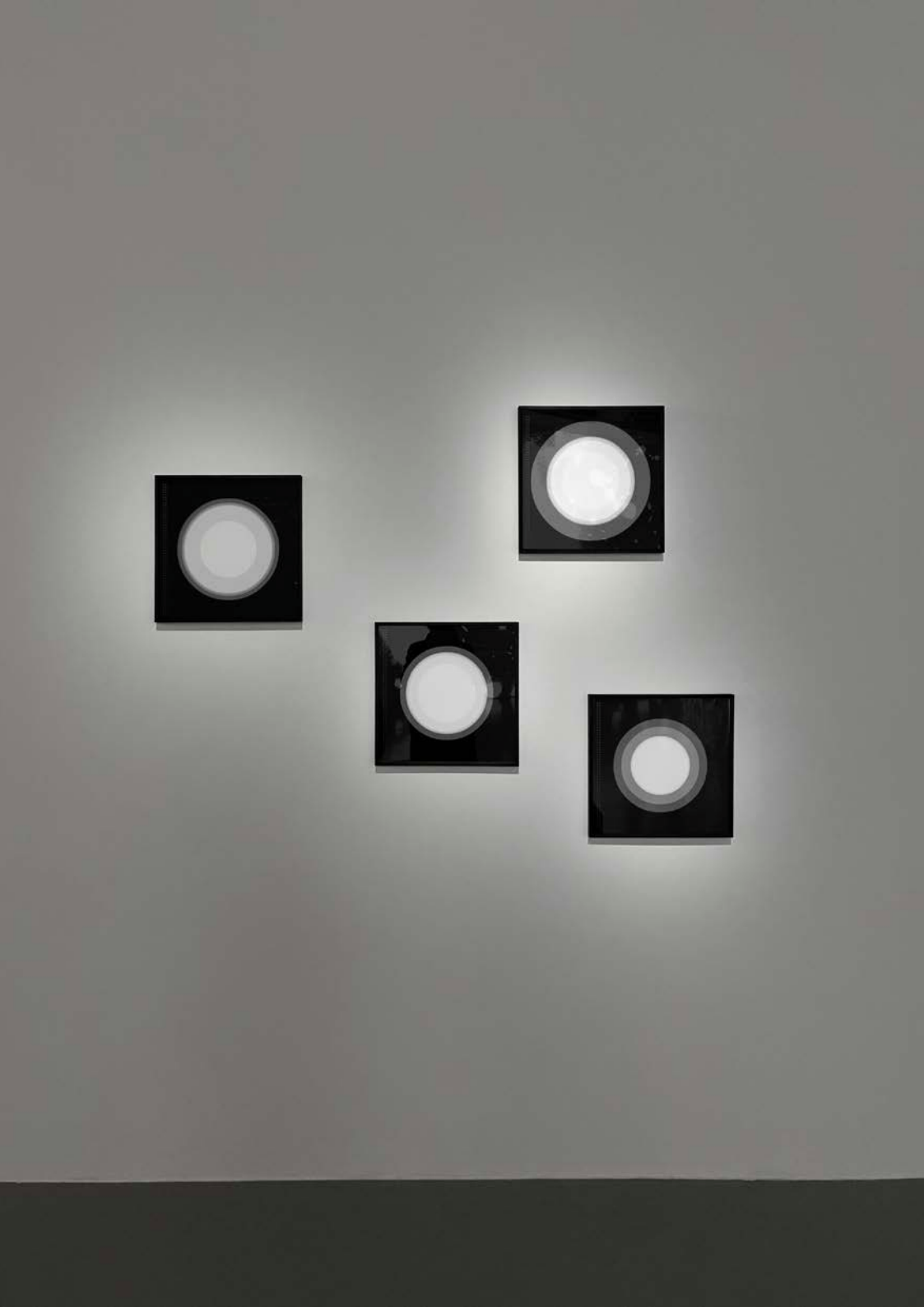


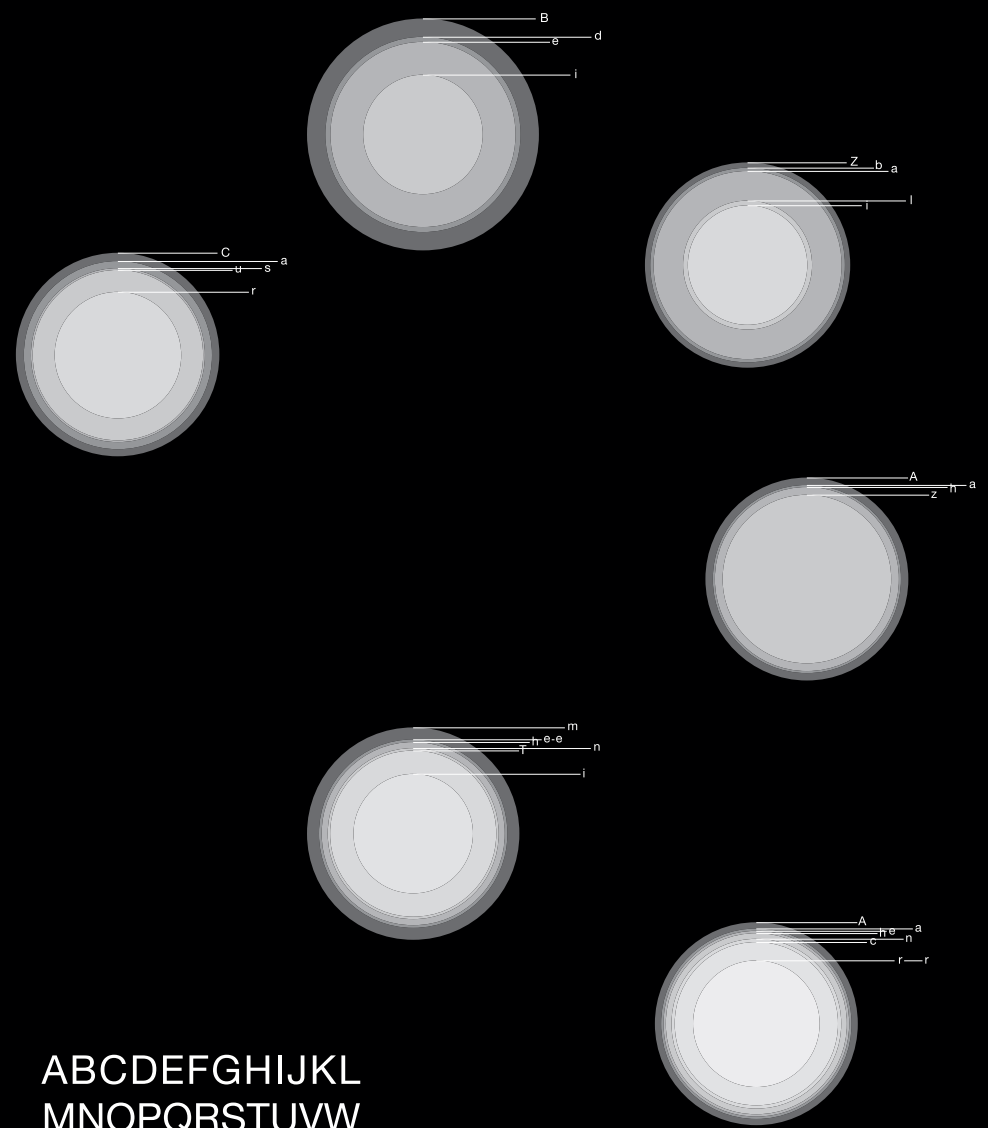




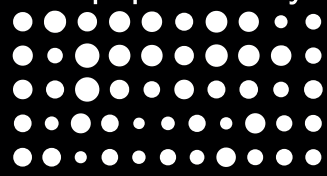
Un vœu si on veut l'espoir le renouvellement en mouvement une translation une traduction un signe une révolution entre le jour et la nuit un instant une balade en lumière un récit résonnant mille échos éclairs de la nuit des temps une étoile une histoire une vie une voix
Hier un présent si présent hier devient aujourd'hui un jour d'aujourd'hui un nouveau en pointe écrivain le temps s'écoule

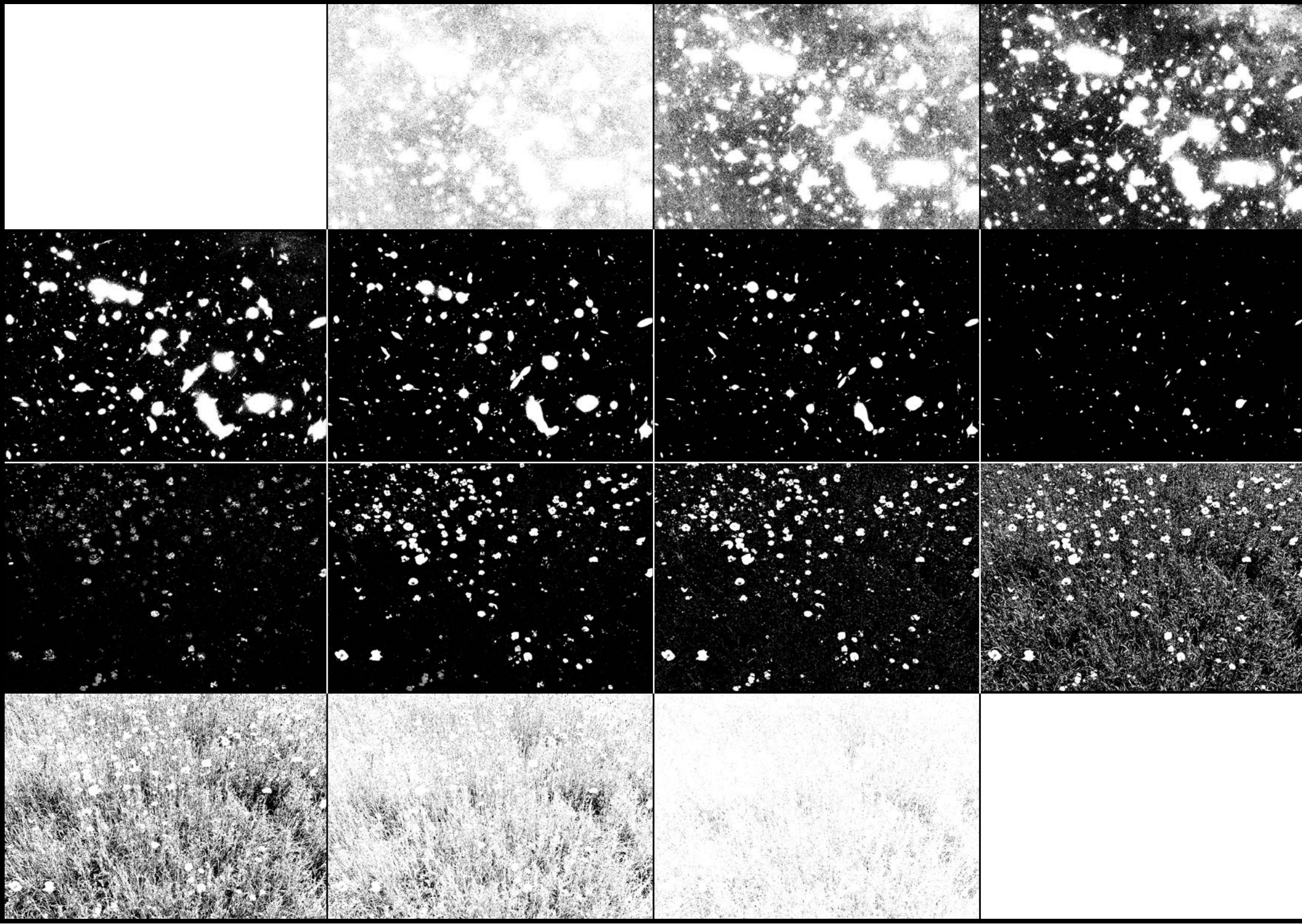




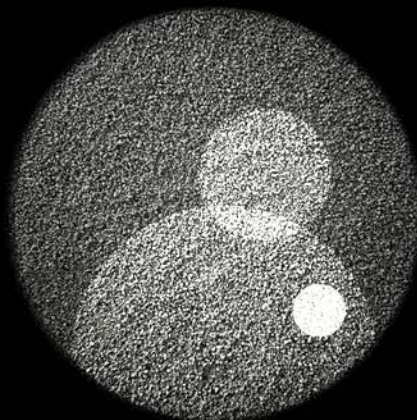
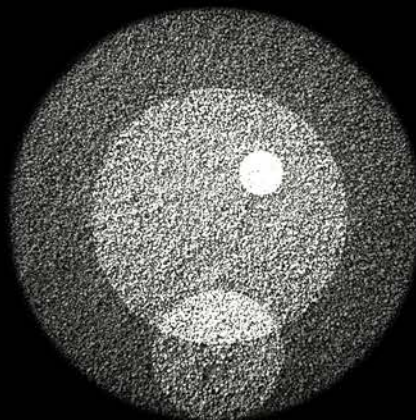
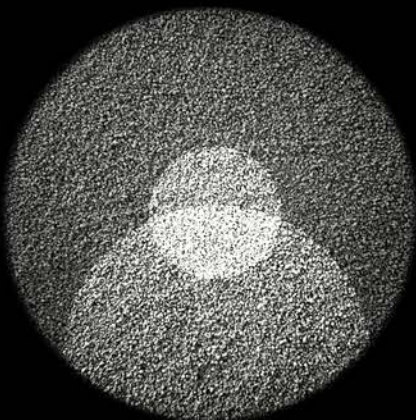
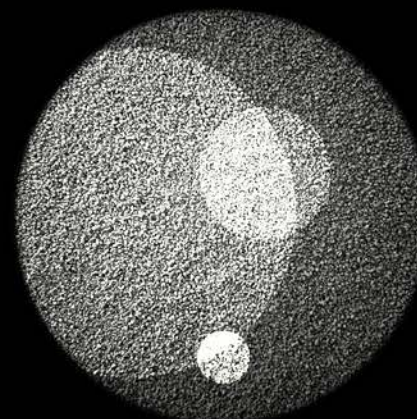
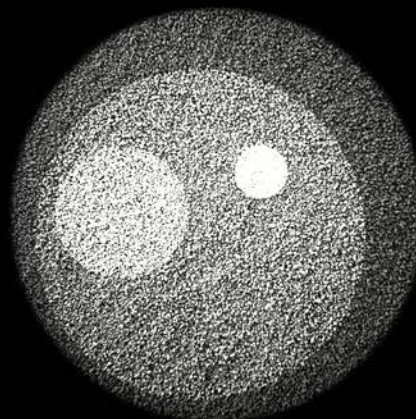
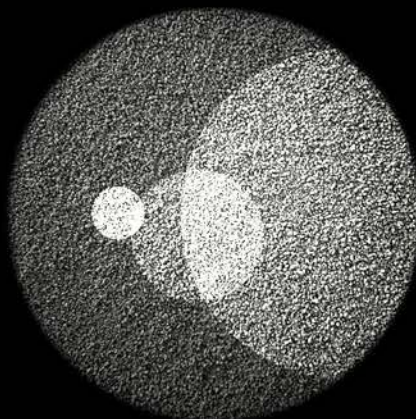
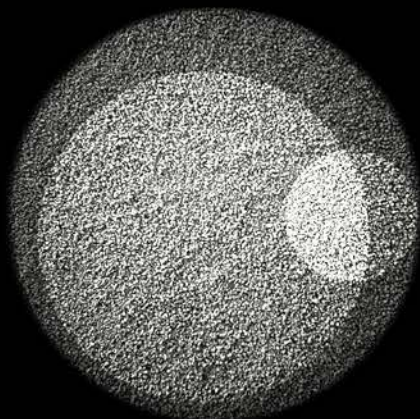
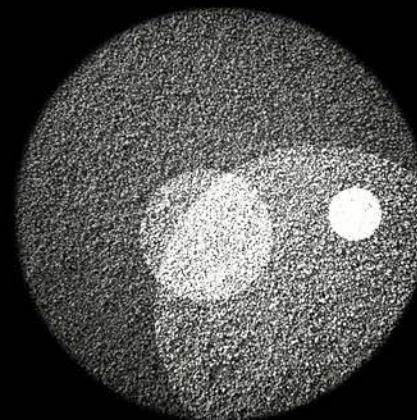
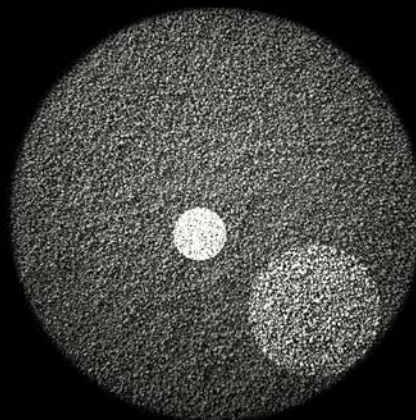
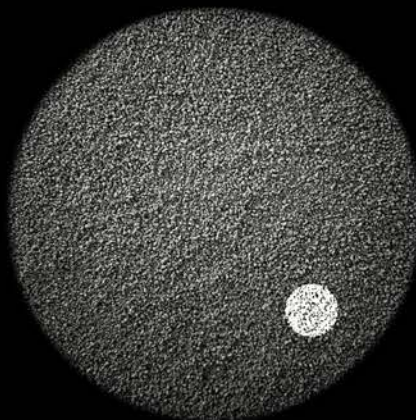


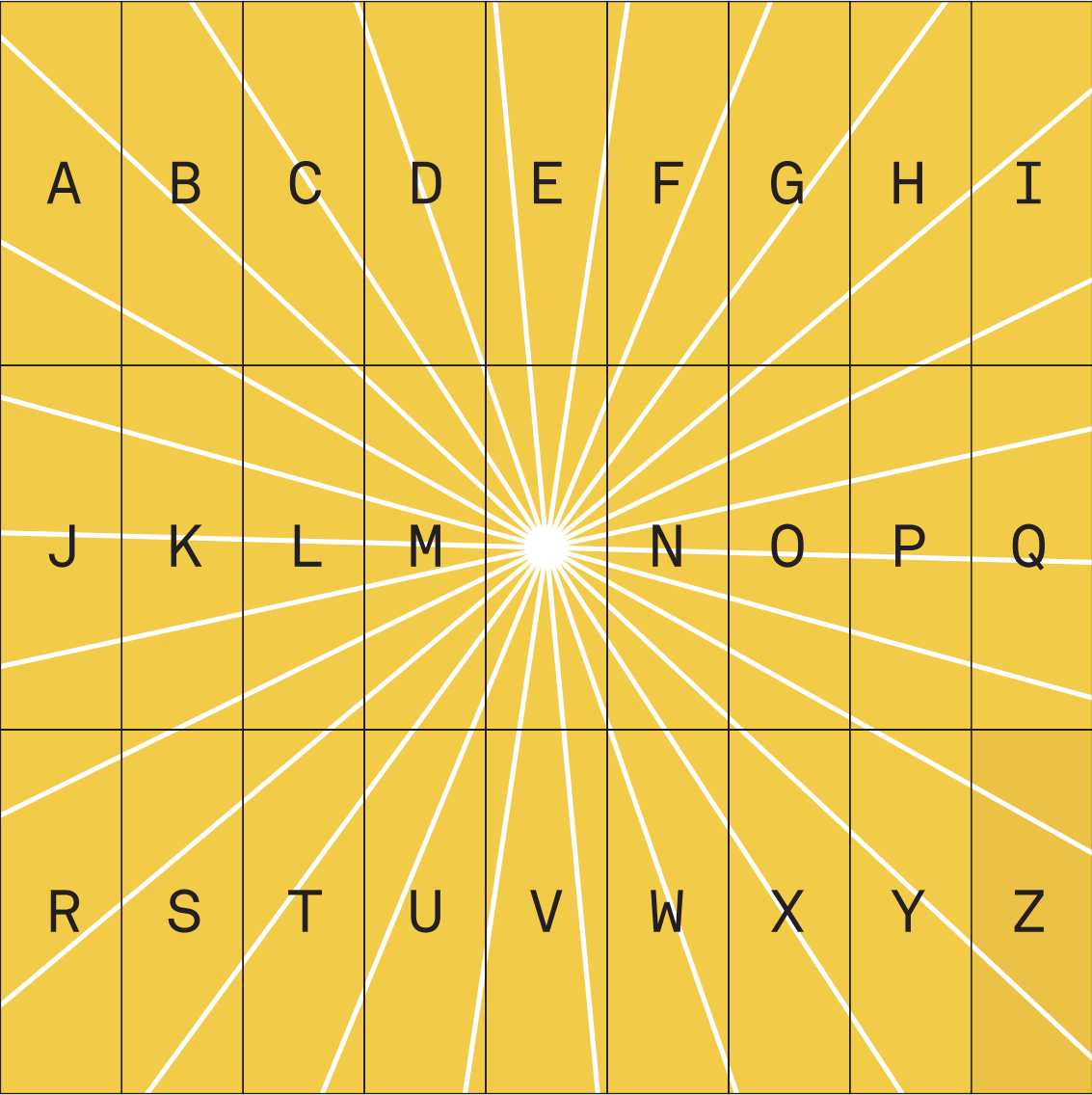
ABCDEFGHIJKL
MNOPQRSTUVWXYZ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz





X
W P Y
O H Q
G I
V N F AB J R Z
E DC
M L K
U T S







S

O

U

L

E

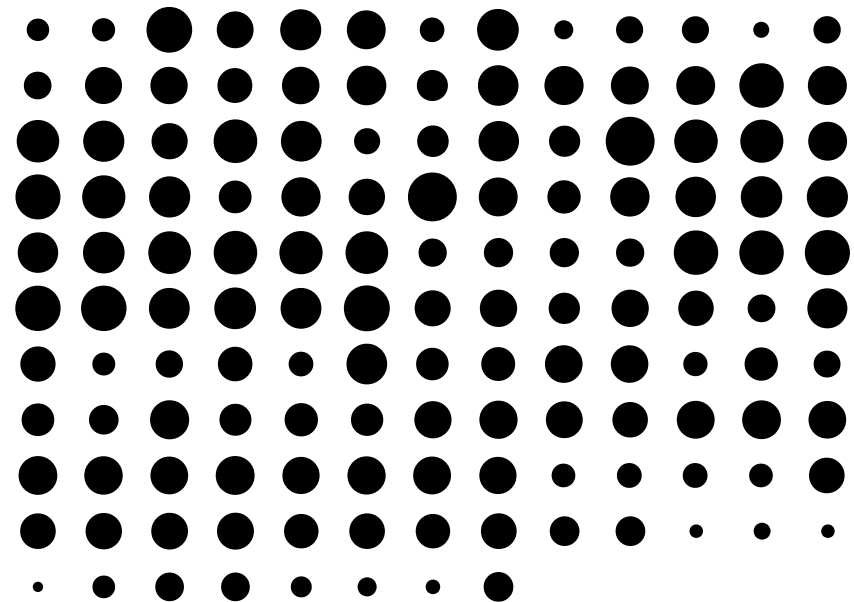
U

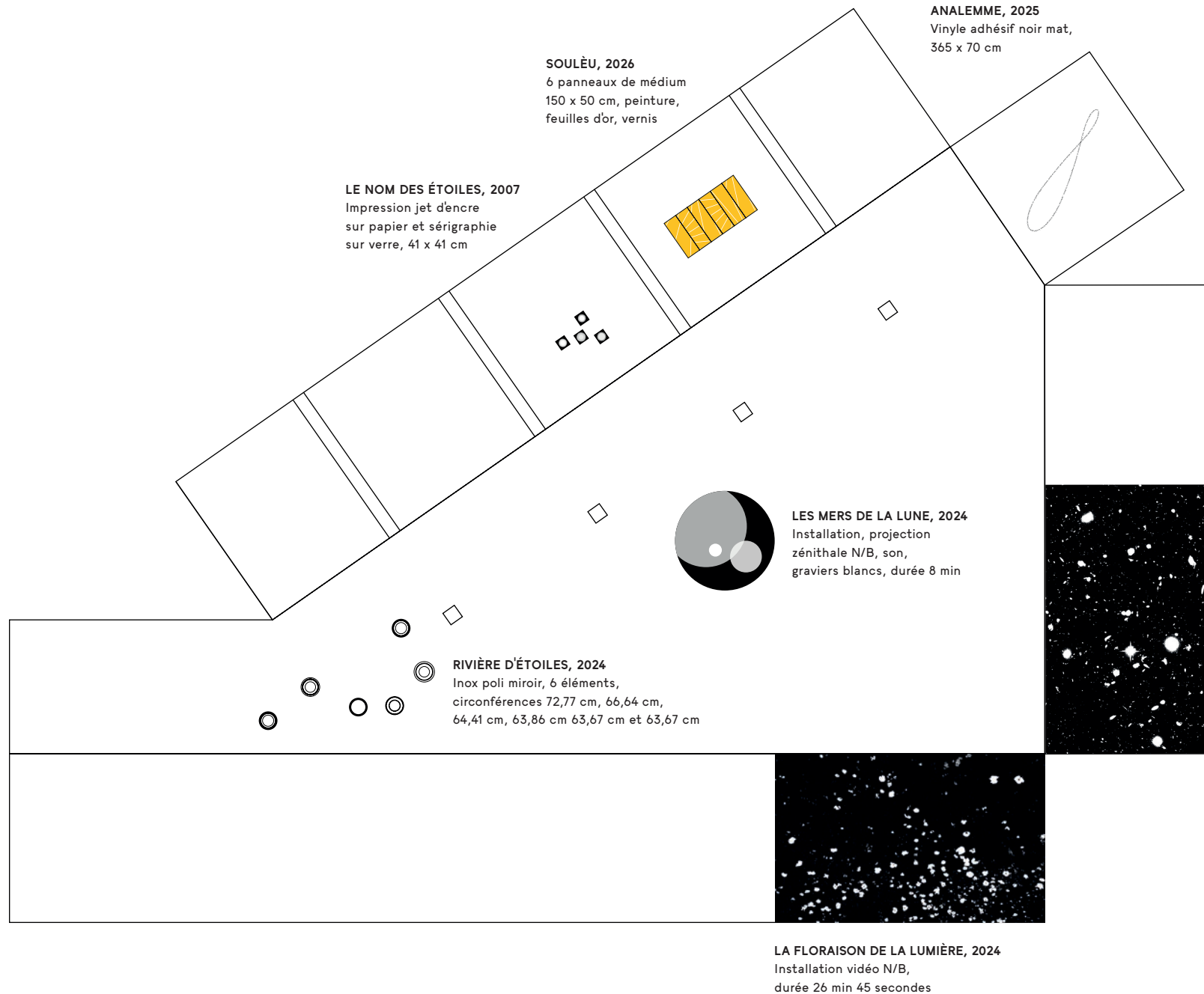
un vœu si on veut l'espoir le renouvellement en mouvement une traduction un signe une révolution entre le jour et la nuit un instant une balade en lumière un récit résonnant mille échos éclairs de la nuit des temps une étoile une histoire une vie une voix un temps passé si présent hier devient aujourd'hui le jour et la nuit un rêve une mémoire en pointille écrivant le temps

HELVETICA, 1957, Max Miedinger.

~!@#\$%^&*()_+12345
67890ABCDEFGHIJK
LMNOPQRSTUVWXYZ
ZÁÂÃÄÅÆÇÈÉÊËÌÍÎÏ
ÓÔÕÖÙÚÛÜÑabcdefghijklmnopqrstuvwxyz
éêøe
ëåáâäåãéêëèíîïóòöôõ
úûùñ][',./{}|":?

HELVETICA CONCENTRATED, 2004, Angela Detanico, Rafael Lain, Jiří Skala.





Quelques questions à Angela Detanico et Rafael Lain

Vous avez développé votre propre alphabet à partir d'un principe de concentration de la matière d'une lettre dans une forme circulaire. Pouvez-vous revenir sur la naissance de ce système? Comment ce passage de la typographie traditionnelle à une écriture abstraite a-t-il transformé votre manière de penser le langage et l'image?

Ce système a accompagné nos premières œuvres. Nous l'avons créé en 2003 pendant notre résidence au Palais de Tokyo, en collaboration avec l'artiste tchèque Jirí Skála.

L'idée était de réduire l'alphabet à un état d'information pure, juste la quantité de matière de chaque caractère concentré en points de tailles différentes, à l'image des trous noirs où tout l'espace vide entre les atomes disparaît. Une fois l'alphabet complet nous l'avons utilisé comme matière pour plusieurs pièces. En 2007, en lisant l'Almageste, le catalogue d'étoiles de Ptolémée, nous est venue l'idée de transcrire les noms des étoiles en points lumineux.

Vos pièces traduisent souvent les mots: les noms d'étoiles, du Soleil, ou même les mers de la Lune, en formes lumineuses.

Comment percevez-vous le lien entre l'écriture et le cosmos? Peut-on dire que votre alphabet cherche à créer une nouvelle manière de lire le monde céleste?

Le ciel a été le premier livre. Un livre de lumière. Bien avant l'invention de l'écriture les gens «lisaient» les étoiles.

Pour l'agriculture, ainsi que pour se repérer sur mer ou dans le désert, il fallait savoir lire le ciel. L'écriture vient après, elle fixe la connaissance, et sera même critiquée par le roi Thamus quand le dieu Thot lui présentera sa création, l'écriture, comme un outil pour la mémoire, Thamus craignant que l'écriture rende les gens paresseux

et trop dépendants d'un outil extérieur. Pour nous l'histoire de l'écriture a toujours été une source d'inspiration. La création de formes simples interchangeables qui produisent des résultats visuels complexes, a été depuis le début la base de notre production artistique. Pour nous la création d'un système a toujours un rapport strict avec les noms que l'on écrira: les noms des étoiles sont écrits à partir de points concentrés, les noms du Soleil avec des rayons et les noms des mers de la Lune avec une pluie de lumière.

Votre travail s'appuie sur des principes scientifiques précis: astronomie, lumière, mouvement des astres, mais en les traduisant dans une forme poétique et sensible. Comment parvenez-vous à faire dialoguer la rigueur scientifique et la dimension émotionnelle ou symbolique de vos œuvres?

Il y a de la beauté dans la science, il y a de la rigueur dans l'art. L'art et la science sont comme des points de vue, des systèmes de transcription de la réalité, certes avec des approches différentes, mais animés par la curiosité et la créativité.

Créer des points d'intersection entre ces deux champs nous semble un exercice heuristique très productif. Dans La Floraison de la lumière, cette rencontre est très claire. Nous avons utilisé comme point de départ les images de télescopes montrant l'état de l'univers il y a 13 milliards d'années pour arriver à des images de champs de fleurs que nous avons réalisées avec nos téléphones portables le printemps dernier. La pièce parle de cela, de l'histoire de l'univers du big bang jusqu'à nous, à travers la lumière qui est la structure même de ces images. Depuis l'origine, toute la matière qui compose aujourd'hui l'univers est concentrée en un seul point plus petit qu'un atome, qui a subi un dérèglement quelconque et donné origine à tout ce que l'on peut voir, toucher, sentir ou entendre aujourd'hui.



2026